

U. Երևան, 87 SALISBURY ST. WORCESTER

(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցէն)
(Name and Address of Church)

Թուական JANUARY 31, 1962
Date

Գերաշնորհ

Տ Մ. Երևան Ս. Եպիսկոպոս
Right Reverent Bishop

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի
Primate of the Armenian Church of America
Նիւ Եորք, Ն. Ե.
New York, N. Y.

Սրբազայն Հայր,
Your Grace,

Սուրբ Ս. Երևան Եկեղեցւոյ ծխական ժողովը տեղի ունեցաւ
(Name of Church or Community) Church Membership meeting took place

շուկա 25 և 28 հրէջարի և Երևան Եկեղեցւոյ Արան մէջ, ժամը 8 -ին
(Date) (Place) (Time)

Նախագահութեամբ ԲՈՂՁ Ե. Երևան մերկայութեամբ Ս. Երևան Եկեղեցւոյ 47 հրէջարի
Under the presidency of in the presence of

իրաւաստ անդամներու . եկեղեցւոյ իրաւաստ անդամներու հշգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տուարին 648
Eligible church members according to the treasurer's account being

Ծխական ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները .—
The following officers have been elected

Ատենապետ Ս. Երևան Ատենադպիր Ս. Երևան
Chairman Secretary

Կանխաւ ծանուցուած օրակարգի նիւթերն էին .—
Topics of agenda announced in advance:

- 1.— Անդայներու իրաւասութեանց հշդում, 2.— Դիւանի ընտրութիւն, 3.— Հովիւի զեկուցում,
Determination of eligibility of members, Election of Officers, Report of Pastor,
- 4.— Ծխական հորհուրդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում,
Trustee's annual and financial report,
- 5.— Ծխական հորհուրդի դադարեալ անդամոց տեղ նորերու ընտրութիւն,
Election of new trustees,
- 6.— Ցառաջիկայ տարուան ելեւմտից նախահաշիւ, 7.— Նոր հարցեր:
Contemplated income and expenses for the coming year, New Business,

Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները.— (Նշանակել ինչ որ կատարուած է):
 Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

- ✓ 1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում.
Verification of eligibility of members took place,
- ✓ 2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին.
Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
- ✓ 3. Հովիւը տուաւ իր գեկոյցը.
Pastor gave his report,
- ✓ 4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը.
Trustees read their report,
- ✓ 5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ.
Trustees' report was discussed and verified,
- ✓ 6. Ցաւորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտք՝ 43 556, 86, ելք՝ 35 213, 56
Income and Expenses for the coming year, Income Expenses
- 7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան նոր անդամ Հոգաբարձութեան.
The following were elected to the Parish Council:

	(Թիւ) տարուան պաշտօնավարութեան համար elected for		(Number of years)
1. <i>Դործ Բրքուեան</i>	» 2	»	»
2. <i>Թորթոս Խուրջեան</i>	»	»	»
3. <i>Արեւայի Խուրջեան</i>	»	»	»
4. <i>Բլրոյ Նարթարեան</i>	»	»	»
5. <i>Կայկ Ալարուեան</i>	»	»	»
6. <i>Շոթա Բրքուեան</i>			

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը:
 We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին.—

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

Կը ներփակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան
 We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by
 ելեւմտից մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն:
 the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը
 Requesting your Grace's fatherly blessings,

Նախագահ *Եղիշ Կարապետեան* Ծխական Ժողովի
 President of Parish Assembly

Ատենապետ *Արմէն Կարապետեան* Ատենադպիր *Յարութեան Առաքելեան*
 Chairman Secretary

Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ի 1961 Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19.....

Ե Կ Ե Ղ Ե Ց Ի Ո Յ Ծ Խ Ա Կ Ա Ն Խ Ո Ր Հ Ո Ի Բ Դ Ի
PARISH COUNCIL OF

Ք Ա Ղ Ա Ք Ի
CITY

Վ Ի Ճ Ա Կ Ա Գ Ի Ռ Ի Թ Ի Ի Ն
STATISTICS

Ծ ու յ ի ս շ ը ղ ք ա ն ա կ ի հ ա յ ու ք Ե ա ն մ օ տ ա ու ը ք ի ու ն է 4000 : Ի ս կ մ Ե ը ր ծ ու յ ի շ ը ղ ք ա ն ա կ ի ն մ Է ջ Հ ա յ ց . Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պ ա տ կ ա ն ո ղ ն Ե ր ու ն ք ի ու ն է մ օ տ ա ու ը ք ա լ է ս 3000 :
Parish District

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ ն ու ն Ե ց ա ծ ը ն ղ հ ա ն ու ը հ ա ս ց է ն Ե ր ու ք ի ու ն է 750 :
Number of addresses contained in parish list.

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ ն Ե ն Ե ղ ա յ տ ա ր ու ա ն ի ր ա ա ս ու ա ն ղ ա մ ն Ե ր ու ք ի ու ը Ե ղ ա ծ է 648 :
Number of eligible church members for this year.

Ծ ի ս ա կ ա տ ա ր ու ք ի ու ն Ե ր ու ն ք ի ու ը Ե ն Ե ղ ա յ տ ա ր ու ա յ ը ն ք ա ց ֆ ի ն Ե ղ ա ծ է .—
Number of religious ceremonies performed this year:

Մ կ ր տ ու ք ի ու ն Ե ր 35 : Պ ա ս կ ն Ե ր 11 : Թ ա ղ ու մ ն Ե ր 31 :
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի
PASTOR

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ յ Հ ո Վ ի ո ն է Է ղ ի ս Վ ր յ Գ ի ղ ի Ե ր ու
Pastor of Church

Ո ր ու ն հ ա ս ց է ն է 56 CEDAR ST. WORCESTER Թ Է լ . PLEASANT 4288 3-8444
Address Tel.

Մ Ե ը հ ո Վ ի ը կ ա տ ա ր ա ծ է հ Ե տ Ե Ե ա կ գ ո ը ծ Ե ր ը ը ն ք ա ց ի կ գ ո ը ծ Ե ր ու կ ա ր գ ի ն .—
Duties performed by the Pastor along with usual duties

Թ Ե Մ Ա Կ Ա Ն Պ Ա Տ Գ Ա Մ Ա Ի Ո Ր Ն Ե Ի
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ թ Ե մ ա կ ա ն Պ ա տ գ ա մ ա տ ը ն Ե ր ը , ը ն տ ր ու ա ծ 1961 ք ու ա կ ա մ ի ն , հ Ե տ Ե Ե ա կ ն Ե ր ն Ե ն .—
Diocesan Delegates elected (Date)

1. Յ ա ր ու ք ի Ն Վ ա ղ ի Ե ր ու
2. Ե ա ղ ի Ե ր ու ք ի Ն Վ ա ղ ի Ե ր ու
3. Ե ա ղ ի Ե ր ու ք ի Ն Վ ա ղ ի Ե ր ու
4. Ե ա ղ ի Ե ր ու ք ի Ն Վ ա ղ ի Ե ր ու
5. Ե ա ղ ի Ե ր ու ք ի Ն Վ ա ղ ի Ե ր ու

ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԳ
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Ծխական Խորհուրդս ունեցած է 28 ժողովներ :
Number of Parish Council Meetings held this year

Ծխական Խորհուրդս կատարած է հետեւեալ գործերը եւ ձեռնարկները .—
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

Ծխական Խորհուրդի անդամոց անուններն ու պաշտօններն են .—
Names and positions of Parish Council members:

	Elected (Date)	
<i>Ծովթ Իրարեան Աղվեսապետ</i>	Ընտրուած <u>1960</u>	Քուականին
<i>Մանուկ Զարգարեան, Աղվեսապետ</i>	Ընտրուած <u>1960</u>	Քուականին
<i>Ջան Բարսեղեան, Գանձապետ</i>	Ընտրուած <u>1961</u>	Քուականին
<i>Բարձր Խոչքեան, Վեբ Աղվեսապետ</i>	Ընտրուած <u>1960</u>	Քուականին
<i>Զաւր Գաւրապետեան, Վեբ Աղվեսապետ</i>	Ընտրուած <u>1961</u>	Քուականին
<i>Բարձր Զարգարեան, Վեբ Գանձապետ</i>	Ընտրուած <u>1960</u>	Քուականին
<i>Կիւրոս Բարձրեան</i>	Ընտրուած <u>1961</u>	Քուականին
<i>Զարկ Զարգարեան</i>	Ընտրուած <u>1961</u>	Քուականին
<i>Վահագն Զարգարեան</i>	Ընտրուած <u>1961</u>	Քուականին
<i>Բայր Մարգարեան</i>	Ընտրուած <u>1960</u>	Քուականին
<i>Երեմիկ Խոչքեան</i>	Ընտրուած <u>1960</u>	Քուականին

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ ելեւուտքը եղած է .— ՄՈՒՏՔ \$ 43,556.86 Ե Լ Ք \$ 35,213.56
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւուտք մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին)
(Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$ _____
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարւոյ վերջը \$ _____
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած _____ Քուականին
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

- | | |
|----------|----------|
| 1. _____ | 3. _____ |
| 2. _____ | 4. _____ |
| 5. _____ | |

ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցաւոր Տիկնանց Միութեան անդամներու թիւն է 168
Number of Ladies Society Members

Ընթացիկ 1961 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով.—
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| <u>Եղիշե Բաբայան, ղարտուպետ</u> | <u>Չարլոս Բաբայան, Գրքարար</u> |
| <u>Ալիսա Էր Բաբայան, Էփեմարտ</u> | <u>Ալիսա Բաբայան, Էփեմարտ</u> |
| <u>Վարդա Երեւանցի, Կարգապետ</u> | <u>Քարոլին Երեւանցի, Տրոյ Գրքարար</u> |
| <u>Էփրատ Բաբայան, Էփեմարտ</u> | <u>Էփրատ, Գրքարար և Արարիչ</u> |

Ներկայ տարւան ընթացիկ գործի ժողովներու թիւը եղած է ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է
Number of business meetings this year

Սոյն ձեռնարկները եղած են.—
Number of social functions itemized activities

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| <u>Քարոլին Երեւանցի Գոլմարտ - թիւ</u> | <u>Չարլոս Գոլմարտ ԶԻ - Երեւան 8</u> |
| <u>Բաբայան Գոլմարտ - թիւ</u> | <u>Կ. Երեւանցի - ԷՄ:</u> |
| <u>Տեղեկ Եր</u> | <u>Չարլոս Գոլմարտ - թիւ</u> |
| <u>Չարլոս Եր</u> | <u>Գրքարար և Էփեմարտ - ԷՄ:</u> |

Տիկնանց Միութեան Ելեւմուտքը եղած է, Մուտք 2008.05 Ելք 1772.06
Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

* * *

ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունինք Հայց. Եկեղեցոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է 30
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարւոյ ընթացիկ գործի ժողովներու թիւը եղած է 12 Համայնական ժողովներու թիւը եղած է 12
Number of general meetings Itemize activities

Սոյն ձեռնարկները եղած են հետեւեալները.—
Number of business meetings this year

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| <u>Չարլոս Բաբայան Կոորդինատ</u> | <u>Գրքարար և Էփեմարտ</u> |
| <u>Վ. Գոլմարտ - Գոլմարտ</u> | |

Ներկայ տարւոյ Հեճկու-ի Ելեւմուտքը եղած է.— Մուտք Ելք
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses 233,41 Կոլ

Տարւոյ վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան թուականներով.—
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- | | |
|---|---|
| 1. <u>Torn Bilazarian, chairman</u> | 4. <u>Gene Mskochian, Corresponding Secretary</u> |
| 2. <u>Anahid Galjian, vice chairman</u> | 5. <u>Mary Managian, Treasurer</u> |
| 3. <u>Anna Bedrosian, Reading secretary</u> | 6. <u>Gladys Bilazarian, Publicity Director</u> |

Ralph Yeghjian, Sara Agabian, Senior advisors,
Anahid Galjian and Manuel Simonian as advisors

ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ
CHOIR

Դպրաց Դասի անդամներուն թիւն է 32 Այրեր՝ 6 Կանայք՝ 26
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է. — Հովհաննէս Ար. Գաւաթեան
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու թիւը եղած է 15 Կատարած է հետեւեալ գործերը. —
Number of business meetings Social activities as follows:

Ընթացիկ - Գաւաթեան Հարցալուր կու - արարածքի թիւն 2
Գաւաթեանի խորհրդի թիւն 4: Կու - Գաւաթեան - Թիւն - 4
ՍԽ Գաւաթեանի թիւն:

Ընթացիկ 1961 տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են. —
Fiscal Year's elected Executive Members:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. <u>Ար. Գաւաթեան, Երեւան</u> | 5. <u>Ար. Կարապետ, Գաւաթեան</u> |
| 2. <u>Պապ Գաւաթեան, Երեւան</u> | 6. _____ |
| 3. <u>Ար. Գաւաթեան, Երեւան</u> | 7. _____ |
| 4. <u>Գաւաթեան, Երեւան</u> | 8. _____ |

Դպրաց Դասին _____ տարուան ելեւմուտքը եղած է. — Մուտք՝ _____ Ելք՝ _____
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses

* * * Գաւաթեան 149, 25 ԿՊ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԻԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնաճիւղը կազմուած է 1957 թուականին:
We have a Diocesan Auxiliary Committee which was formed Date

Տարուայ ընթացքին գումարած է 6 ժողովներ, կատարած է հետեւեալ գործերը. —
Number of meetings held this year Work accomplished:

Չեմբոյսի շէն Կոնսերւատորիա - Թիւն - 1 Ա. Գաւաթեանի ընթացիկ
1000 - անգամ:

Մասնաճիւղի անդամներն են. — 1. Ար. Գաւաթեան, Երեւան
Members of Committee:

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| 2. <u>Պապ Գաւաթեան, Երեւան</u> | 6. <u>Պապ Գաւաթեան</u> |
| 3. <u>Ար. Գաւաթեան, Երեւան</u> | 7. <u>Ար. Գաւաթեան</u> |
| 4. <u>Ար. Գաւաթեան</u> | 8. <u>Ար. Գաւաթեան</u> |
| 5. <u>Ար. Գաւաթեան</u> | 9. _____ |

ՄԻԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ
ARMENIAN SCHOOL

Ունինք Միական Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է. —

Ս. Երեմի Բերդյան, Տրաքալիան Կաթողիկոս

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած

1961

թուականին
Date

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Երեմի Բերդյան, Տրաքալիան Կաթողիկոս</i> | 4. <i>Տոբ Զարեհ Բաբայան</i> |
| 2. <i>Էմիլիոն Գրիգորյան, Տրաքալիան Կաթողիկոս</i> | 5. <i>Էմիլիոն Գրիգորյան</i> |
| 3. <i>Էդիթ Են-ձառ Կաթողիկոս</i> | 6. <i>Տոբ Ազիզիկ, Տրաքալիան Կաթողիկոս</i> |

Աշակերտութեան թիւն է *93*

Ուսուցչին անունն ու հասցէն է

Տոբ Ազիզիկ, Տրաքալիան Կաթողիկոս

Դպրոցի տարեկան պիւտնէն է *2000*

տոլար: Եւրոպական դասի պահեր

Դասարաններ

Վը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը

Էդիթ Են-ձառ

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ
SUNDAY SCHOOL

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է *262*

Դասարաններու թիւն է *15*

Խնամակալութեան անդամներն են. —

Parent Teachers Association

- | | |
|-------------------------------|---|
| <i>Ara Bedesian, Chairman</i> | <i>Ralph Nigoghosian, Ruth Kaprielian</i> |
| <i>Nicholas Alexanian</i> | <i>Mrs. Tere Skoskan</i> |

Տեսուչին անունն է. — *Deacon Hovhann Karpelian*

Name of Superintendent: *Bartev D. Bagdasarian Assistant Superintendent*

Ուսուցիչներն են. — *Bette Ajamian, Gregory Apkarian, Joan Bilazolian, Charlotte Colfarian*

- | | |
|--|---|
| <i>Kay Garabedian, Janet Garabedian</i> | <i>Elizabeth Shekar, Abraham Siraglian</i> |
| <i>Judith Garabedian, Zabelle Garabedian</i> | <i>Ann Sogigian, John Teteosian, Agnes Tavajian</i> |
| <i>Lillian Kassabian, Marian Markarian</i> | <i>Substitus: Gerald Akhajian, Marian Akhajian</i> |
| <i>Madieres Mooskagian, Tere Moosagian</i> | <i>Porothy Alentikian, Nicholas Alexanian, Rosa Astanian, Edward Bogosian, Betty Calfayan, Paul</i> |
| <i>Carolyn Nalbandian, Agnes Sagesian</i> | |
| <i>Lianne Sahagian, Alice Tangeckian</i> | |

Department Heads: *Nicholas Alexanian, Harry Sogigian, Rose Sogigian and Ralph Yagjian.*

Davis, Rose Berdwan, Sooran Kachadourian, Carol Calajian, Mary Manogian, Gerald Mofesian, Helen Mooradian, Barbara Nalbandian, Alice Nigesian, Alice Piligian, Harry Sogigian, Ralph Yagjian Sally Yagjian and Rosalie Yagjian.

Ս. Երեմի Բերդյան

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

PUBLICATIONS

Եկեղեցւոյ քերթիկին անունն է Messengers Կը հրատարակուի տարին 10 անգամ, ծաւալն է 8
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի 800 օրինակով:
Circulation

Հրատարակութեան իւրաքանչիւր քիւի ծախսն է 35 Կը խմբագրուի Ruffin կողմէ:
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի _____ բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ:
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehetzy" in the Parish

* * *

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ

OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներէն գատ եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան ատենապետներուն անուններով:—

Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

Սեբաստիանոս Երեւանի, Հայաստանի Եկեղեցիական Կոնգրէսի Կարգաւարտ Կոմիտէի Մեմբեր, Կոմ. Երեւանի Եկեղեցական Կոնգրէսի

Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը:—
Work done by the above organizations:

Երեւանի Կոնգրէսի Մեմբեր, Պապար և Պարսկաստանի Պատրիարքարանի Մեմբեր:
Սեբաստիանոս Երեւանի, Զարչ-Երեւանի Կոնգրէսի Մեմբեր: Երեւանի Կոնգրէսի Կարգաւարտ Կոմիտէի Մեմբեր:

Վերջին 2 Կարգաւարտ Կոմիտէի Մեմբեր ալ չեն քանակաւ օգնած ի իրենց:

Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար:—
Contemplated projects for the betterment of the parish:

Օրհնութիւն-Քարտ Երեւանի Եկեղեցիական Կոնգրէսի

Նախագահ _____ Միակամ Խորհուրդի
President Parish Council

Ատենապետ Մարտիկ Կոնյան Ատենադպիր Պարսկաստանի Կոնգրէսի
Chairman Secretary